

# daitsu

440006 A

**ACONDICIONADOR DE AIRE PORTÁTIL**

**AR CONDICIONADO PORTÁTIL**

**PORTABLE AIR CONDITIONER**

**MODELO**

APD-9A

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

ENGLISH

*Manual de funcionamiento*  
*Manual de funcionamento*  
*Operation manual*

LEA CON DETENIMIENTO LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES.  
LER ATENTAMENTE AS REGRAS PARA UMA UTILIZAÇÃO SEGURA E INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO.  
READ RULES FOR SAFE OPERATION AND INSTRUCTIONS CAREFULLY.

# CONTENIDOS

Normas de seguridad .....	2
Partes de la unidad .....	3
Accesorios.....	4
Panel de control .....	5
Funcionamiento .....	6-7
Instalación .....	8-9
Mantenimiento.....	10
Solución de problemas .....	11

# NORMAS DE SEGURIDAD

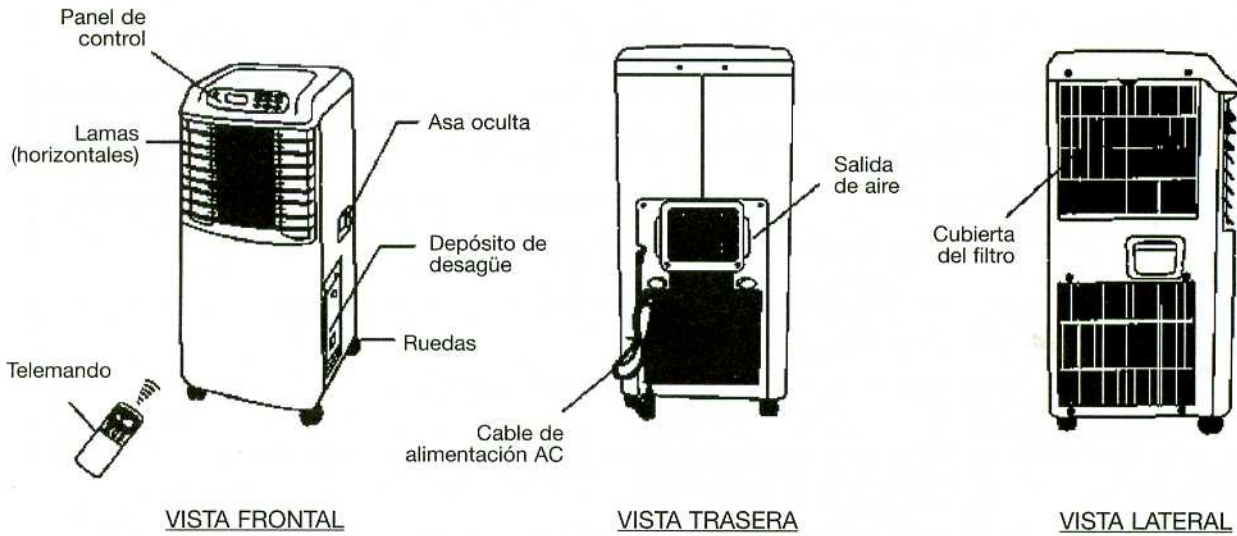
- (1) **No conecte la unidad a ninguna toma de corriente alterna en mal estado o con conexiones.**
- (2) **No utilizar la unidad en los siguientes puntos:**
  - Cerca de una fuente de ignición.
  - Zonas donde puedan producirse salpicaduras de petróleo.
  - Zonas expuestas a la luz solar directa.
  - Zonas donde puedan producirse salpicaduras de agua.
  - Cerca de baños, duchas o piscinas.
  - En invernaderos.
- (3) **Nunca introduzca los dedos ni ningún objeto extraño en la salida de aire. Informe a los niños de estos peligros.**
- (4) **Guarde siempre la unidad en posición vertical para mantener el compresor en buenas condiciones.**
- (5) **Asegúrese de desenchufar la unidad antes de limpiarla.**
- (6) **El calefactor no debe situarse justo debajo de una caja con enchufe.**
- (7) **Si se cubre el aparato, existe el riesgo de recalentamiento.**
- (8) **Si se estropea el dispositivo de refrigeración de este aparato, debe ser sustituido por una tienda de reparaciones designada por el fabricante, ya que se necesitan herramientas especiales.**

**Nota:**

El acondicionador de aire sólo se puede conectar a redes cuya impedancia no supere los 0,4582 ohmios. En caso necesario, solicite información sobre la impedancia de la red a su empresa suministradora de electricidad.

# PARTES DE LA UNIDAD

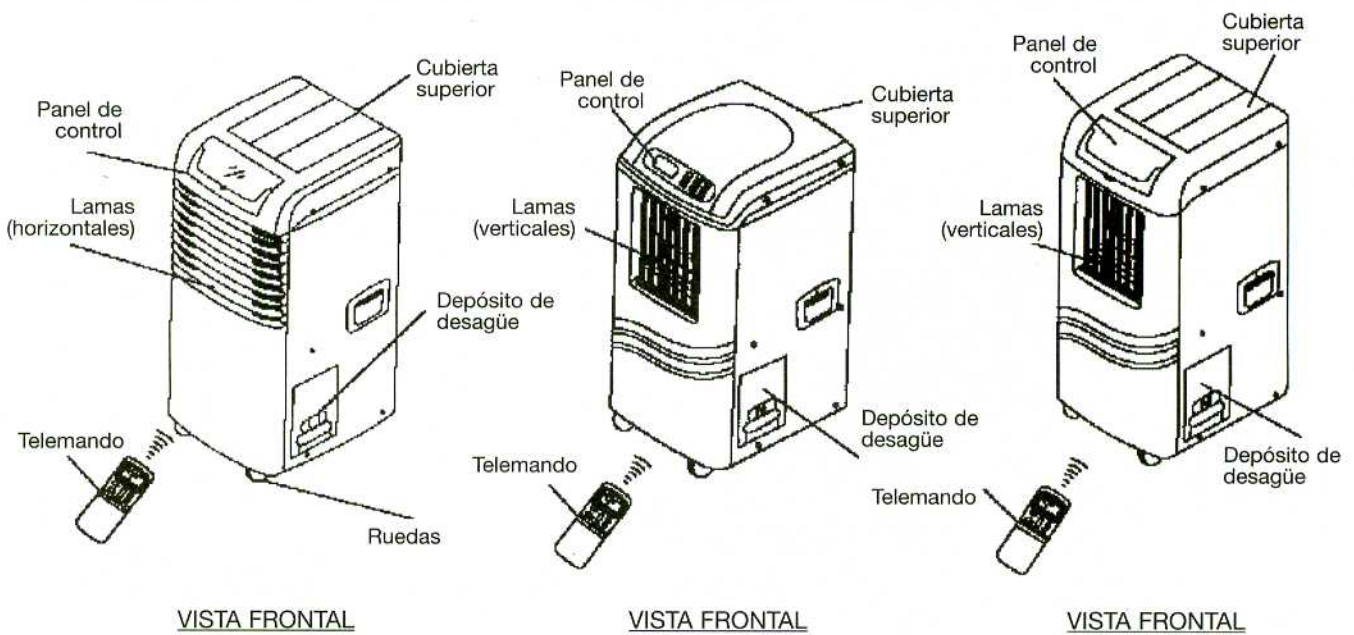
## MODELO BÁSICO



## Modelo A

## Modelo B

## Modelo C










**Nota:**

Las vistas trasera y lateral, así como el rendimiento de los modelos anteriores, son iguales que los del modelo base.

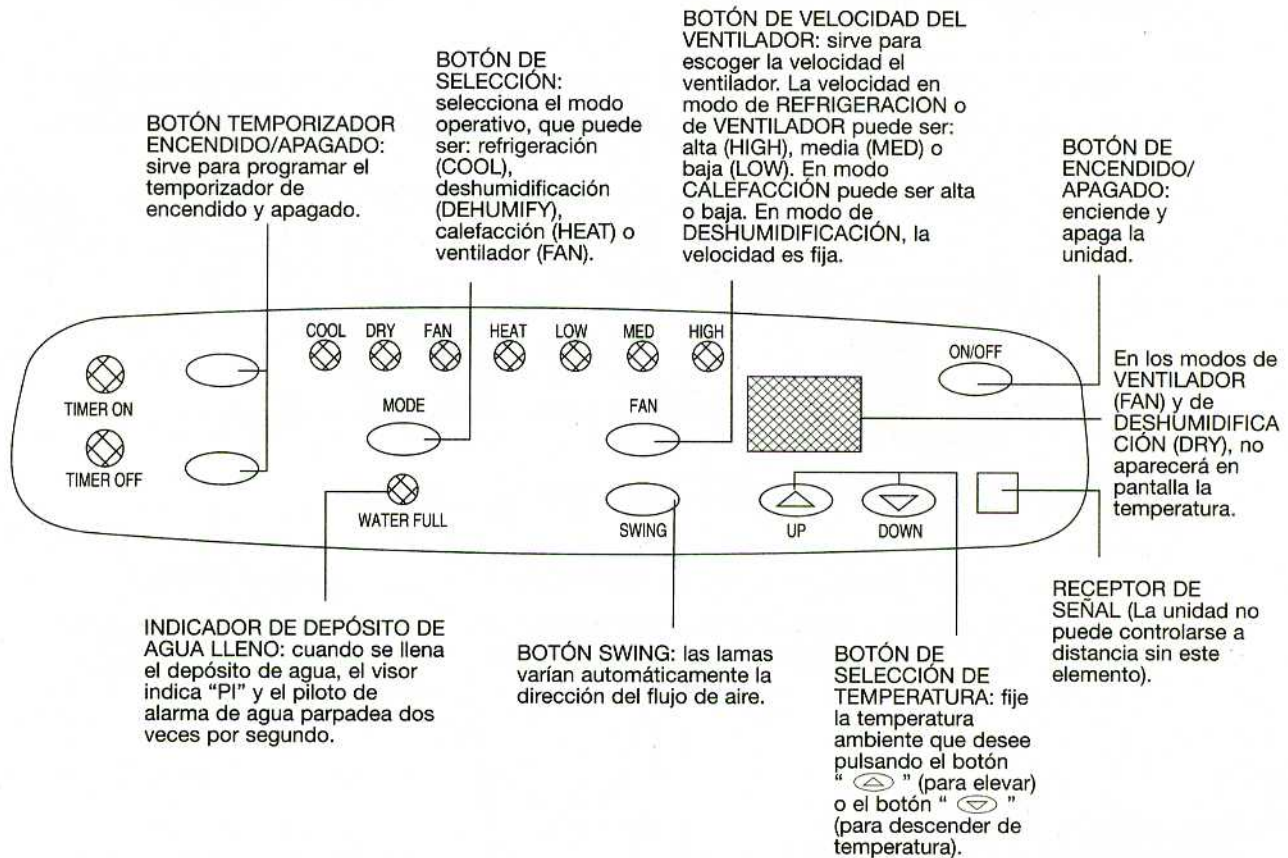
# ACCESORIOS

ESPAÑOL

PARTES	NOMBRE DE LAS PARTES	CANTIDAD
	Conducto	1
	Adaptador A (para instalación permanente del tubo)	1
	Adaptador B (para instalación temporal del tubo)	1
	Taco de pared	4
	Tornillo	4
	Pilas alcalinas (la unidad no puede controlarse a distancia sin este elemento)	2
	Telemando (la unidad no puede controlarse a distancia sin este elemento)	1

- Compruebe que el paquete contiene todos los accesorios y consulte la forma de utilización de los mismos en las instrucciones de instalación.

# PANEL DE CONTROL



ESPAÑOL

# FUNCIONAMIENTO

## Antes de encender la unidad

- 1- Seleccione un emplazamiento apropiado que garantice un fácil acceso a la toma de corriente eléctrica.
- 2- Instale la manguera flexible de salida y el kit ajustable para ventanas correderas, tal como muestran las figuras 3 y 3a.

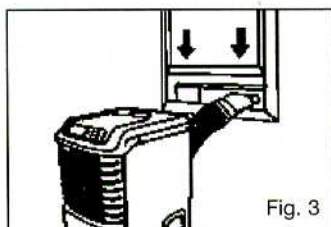


Fig. 3

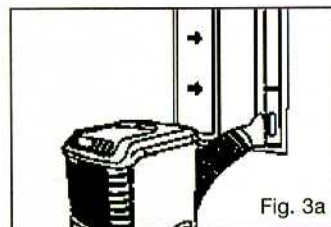


Fig. 3a

### Nota:

El segundo paso sólo es necesario si se utiliza el MODO REFRIGERACIÓN.

- 3- Conecte la unidad a un enchufe hembra de pared a 220-240 V~50 Hz, con toma de tierra.
- 4- Compruebe que el depósito de agua está correctamente colocado dentro de su compartimento. En caso contrario, la unidad no se pondrá en marcha (fig. 4a).

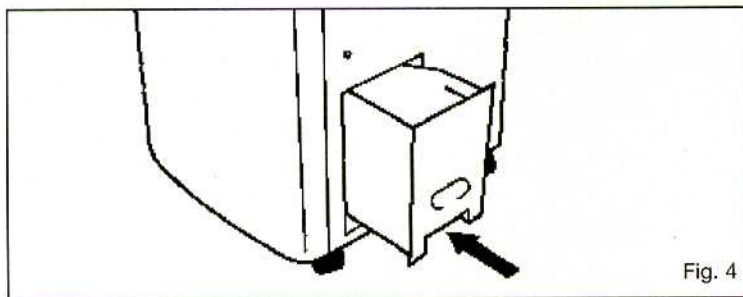


Fig. 4

- 5- Para encender la unidad, pulse el conmutador ON/OFF.

### (1) Antes de utilizar la unidad.

#### OPERACIONES DE DESHUMIDIFICACIÓN Y REFRIGERACIÓN:

- El rango operativo de temperaturas para deshumidificar es de 13°C a 30°C. En modo de refrigeración, es de 17°C a 30°C.
- Si ha desactivado los modos de refrigeración o de deshumidificación y necesita volver a activarlos en un espacio de tiempo breve, espere aproximadamente tres minutos a que se restablezca el funcionamiento en uno de estos modos.
- Compruebe que el depósito de desagüe está correctamente colocado dentro de la unidad.

#### SUMINISTRO ELÉCTRICO:

- El rango operativo es de 18°C a 35°C.
- Introduzca el conector AC en un enchufe hembra AC.
- No conecte el acondicionador de aire a un enchufe múltiple o regleta al que esté conectado otro aparato eléctrico.
- Compruebe que su red eléctrica AC funciona a 220-240V-50 Hz.



### (2) Modo refrigeración.

- Pulse varias veces el botón "MODE", hasta que se encienda el piloto del modo de refrigeración ("COOL").
- Pulse el botón "▲" (ascender) o "▼" (descender) para seleccionar la temperatura ambiente deseada. (17°C-30°C).
- Para escoger la velocidad del ventilador, pulse el botón del ventilador ("FAN"). (La velocidad puede ser alta, media o baja).

## (3) Modo deshumidificación.

- Pulse varias veces el botón de MODO ("MODE"), hasta que se encienda el indicador de deshumidificación ("DRY").
- Con este programa, el ventilador girará a velocidad fija.
- Cierre puertas y ventanas para conseguir el mejor efecto de la deshumidificación.
- No coloque el conducto hacia la ventana.

## (4) Funcionamiento en modo de calefacción (excepto modelos del tipo 'Sólo refrigeración').

- Pulse el botón de MODO ("MODE") varias veces, hasta que se encienda el indicador de calefacción ("HEAT").
- Pulse el botón  "descender" o  "ascender" para escoger la temperatura ambiente deseada. (17°C - 30°C).
- Para escoger la velocidad el ventilador, pulse el botón del ventilador ("FAN"). (La velocidad puede ser alta, media o baja).

### Nota:

La velocidad del ventilador en modo de calefacción es diferente a la que tendría en modo de refrigeración. En modo de calefacción, la velocidad media (MED) del ventilador es la misma que la alta (HIGH).

- No coloque el conducto hacia la ventana.

## (5) Modo ventilación.

- Pulse varias veces el botón de MODO ("MODE"), hasta que se encienda el indicador del ventilador ("FAN").
- Para escoger la velocidad el ventilador, pulse el botón del ventilador ("FAN"). (La velocidad puede ser alta, media o baja).
- No coloque el conducto hacia la ventana.

## (6) Modo temporizador.

- 1- Pulse el botón del temporizador de encendido (TIMER ON) o de apagado (TIMER OFF). Con él, puede preseleccionar la hora a la que desea que se encienda o apague automáticamente la unidad (entre 0 y 24 horas). La hora programada es relativa. Es decir, los dígitos que usted marca corresponden al retraso con respecto a la hora actual. Si la hora programada no es cero, se encenderá un LED indicando que el programador (TIMER) está ya programado.
- 2- La unidad se pondrá en marcha automáticamente y el LED se apagará cuando se llegue a la hora que tiene programada el temporizador de encendido (timer on). La unidad se detendrá automáticamente y el LED se apagará cuando se alcance la hora que tiene programada el temporizador de apagado (TIMER OFF).
- 3- Se pueden programar simultáneamente el temporizador de encendido (TIMER ON) y el de apagado (TIMER OFF). El acondicionador de aire se regirá por la hora que esté más próxima del temporizador de encendido (TIMER ON) o de apagado (TIMER OFF).
- 4- Si pulsa el botón "ON/OFF" se cancelará el programa del temporizador. En cambio, si hay un corte en el suministro eléctrico, su funcionamiento no se verá afectado.

## (7) Rejilla automática.

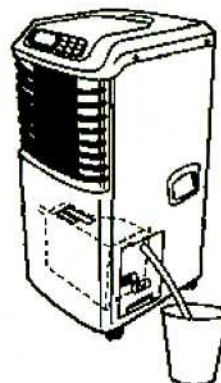
- Pulse el botón de oscilación ("SWING") y la rejilla vertical comenzará a moverse automáticamente para controlar la dirección del chorro de aire.

## (8) Indicador del depósito de desagüe.

- 1- Cuando se llene el depósito de agua, el piloto correspondiente comenzará a parpadear continuamente. El LED se oscurecerá y el visor mostrará el símbolo "PI". El proceso de deshumidificación se detendrá inmediatamente. Sin embargo, el motor del ventilador seguirá funcionando.
- 2- Extraiga con cuidado el depósito de agua de su compartimento y tire el agua. Vuelva a colocar el depósito en su posición original. El proceso de deshumidificación se reanuda automáticamente. El compresor tardará unos 3 minutos en volver a funcionar. Esto es normal.

## (9) Desagüe continuo.

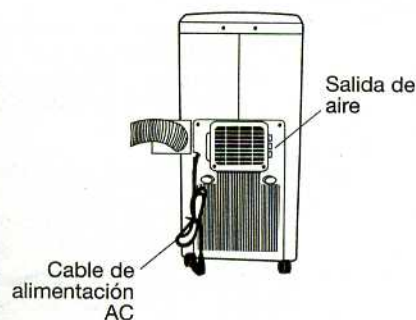
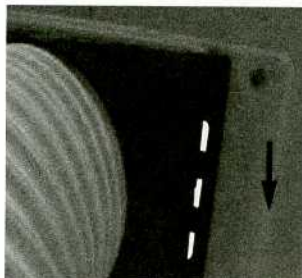
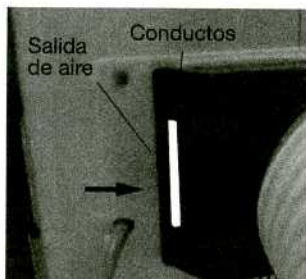
- Puede recoger externamente el agua del desagüe orientando el tubo de plástico situado dentro del compartimento del depósito hacia cualquier recipiente adecuado situado en el exterior (por ejemplo, un cubo pequeño o un bol). Quite primero el tapón del tubo de plástico.
- No extraiga el depósito de agua mientras esté desaguando.



# INSTALACIÓN

## 1- IMPORTANTE:

Instale el acondicionador de aire portátil en un lugar plano y espacioso donde las salidas de aire no estén cubiertas. Debería dejarse un espacio libre mínimo de 30 cm desde una pared u otros obstáculos. Este dispositivo no debe utilizarse en lavaderos. El conector debe quedar accesible una vez colocado en su sitio el aparato. El cableado debe realizarse de acuerdo con la normativa nacional en vigor.



## 2- INSTALACIÓN CON CONDUCTO

### A) TEMPORAL

1. Acople un extremo del conducto a la salida de aire del acondicionador de aire móvil. Siguiendo la dirección de la flecha, en primer lugar ajuste el lado izquierdo del conducto al panel de salida de aire. A continuación, haga lo mismo con el derecho. Tire de él hacia abajo. Compruebe que queda bien sujeto. (Véanse las figuras).

2. Una el otro extremo del conducto al adaptador B.

3. Coloque el extremo del conducto en una ventana cercana.

### B) PERMANENTE

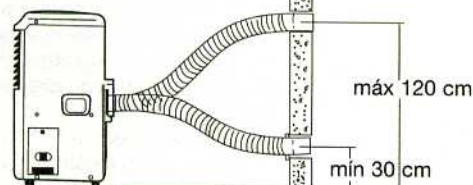
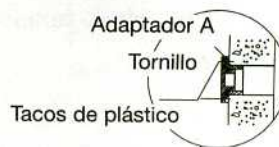
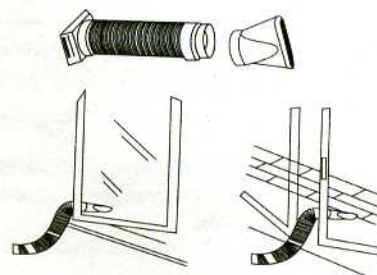
1. Una un extremo del conducto a la salida de aire del acondicionador de aire portátil. Siguiendo la dirección de la flecha, en primer lugar ajuste el lado izquierdo del conducto al panel de salida de aire. A continuación, haga lo mismo con el derecho. Tire de él hacia abajo. Compruebe que queda bien sujeto. (Véanse las figuras).

2. Instale el adaptador A en la pared con 4 tornillos y tacos.

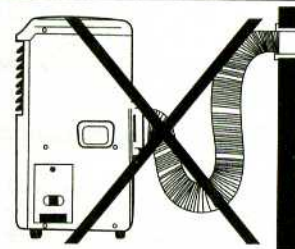
3. Una el otro extremo del conducto al adaptador A.

4. Cubra el orificio con el tapón del adaptador cuando no esté en funcionamiento.

- El conducto se puede contraer hasta 500 mm o estirar hasta alcanzar 2.000 mm, pero lo deseable es que tenga la mínima longitud posible.



**IMPORTANTE: NO DOBLE EL CONDUCTO (VÉASE FIGURA)**



# INSTALACIÓN

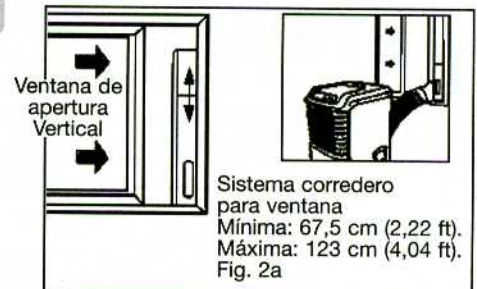
## Instalación del sistema para ventana

Su kit de instalación en ventana ha sido diseñado para adaptarse a los tipos más habituales de ventanas, tanto de apertura vertical como horizontal. No obstante, según el tipo de ventana, puede ser necesario modificar o improvisar algunos aspectos de la instalación. Consúltense la Fig. 2 y Fig. 2a para aberturas de ventana mínimas y máximas.



## Dispositivo de seguridad del depósito de agua

Esta unidad está equipada con un mecanismo de seguridad para depósitos llenos que impide que la unidad condense agua, en caso de que el depósito de agua sea desplazado accidentalmente o llegue a estar LLENO de agua. Si se da uno de estos casos, el piloto indicador de DEPÓSITO LLENO (rojo) parpadeará continuamente hasta que el depósito esté correctamente colocado o bien se vacíe.



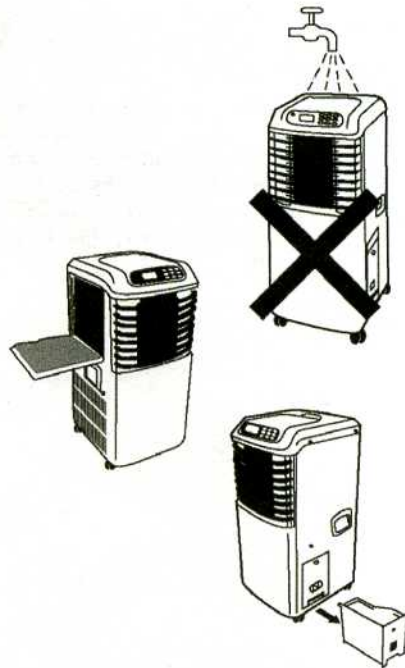
# MANTENIMIENTO

## IMPORTANTE

1. Compruebe que la unidad está desenchufada antes de limpiarla o efectuar cualquier reparación o mantenimiento.
2. No use gasolina, disolventes u otros productos químicos para limpiarla.
3. No lave la unidad directamente bajo un grifo o con una manguera. Los componentes eléctricos interiores podrían dañarse y provocar situaciones de peligro.
4. Si se estropea el cable de alimentación, debe repararlo el fabricante o un representante autorizado.

### 1- FILTRO DE AIRE.

- Limpie el filtro de aire al menos cada quince días para evitar que el ventilador deje de funcionar al máximo rendimiento debido a la acumulación de polvo.
- Extracción.  
Extraiga la cubierta del filtro y luego extraiga el filtro de aire de la cubierta.
- Limpieza.  
Lave el filtro de aire sumergiéndolo en agua tibia (a unos 40°C) con detergente neutro. Enjuague el filtro y séquelo en un lugar sombreado.
- Recolocación.  
Adjunte el filtro de aire a la cubierta del filtro usando los ganchos de sujeción que encontrará en la superficie interior de la cubierta. Vuelva a instalar la cubierta del filtro en la unidad.



### 2- CARCASA DE LA UNIDAD.

- Para limpiar la carcasa de la unidad, utilice un paño que no deje hebras sueltas, empapado en detergente neutro. Luego pásele un trapo seco limpio.

### 3- DEPÓSITO DE DESAGÜE

- Lave el tanque con agua tibia (a unos 40°C) con detergente neutro. Aclare y deje secar en un lugar ventilado. Vuelva a colocar el depósito una vez esté completamente seco.

# SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMAS	POSIBLES CAUSAS	POSIBLES SOLUCIONES
1. LA UNIDAD NO SE ENCIENDE AL PULSAR EL BOTÓN ON/OFF	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si parpadea el indicador de 'depósito lleno', esto significa que el depósito está lleno.</li> </ul>	Vacia el agua del depósito.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El piloto verde no se enciende. No han transcurrido tres minutos desde el apagado de la unidad.</li> </ul>	Deje transcurrir tres minutos.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La temperatura ambiente es superior a la programada (en modo de calefacción).</li> </ul>	Reprograme la temperatura.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La temperatura ambiente es inferior a la programada (en modo de refrigeración).</li> </ul>	Reprograme la temperatura.
2. DESCONEXIÓN DE LA UNIDAD EN MODO CALEFACCIÓN	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Función automática de protección de recalentamiento. Cuando la temperatura de la salida de aire exceda los 75°C, el dispositivo se detendrá.</li> </ul>	Vuelva a encenderlo cuando la unidad se haya enfriado.
3. RUIDOS O VIBRACIONES	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El suelo no está nivelado o no es lo suficientemente plano.</li> </ul>	Situar la unidad sobre un suelo plano y nivelado si es posible.
4. GORGOTEO	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El ruido procede del flujo del refrigerante que hay dentro del acondicionador de aire.</li> </ul>	Esto es normal.